

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 47  
9. novembra 2004

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1930/2004 z 8. novembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1931/2004 z 8. novembra 2004, ktorým sa mení nariadenie (EHS) č. 1609/88, ktorým sa ustanovuje najneskorší dátum prijatia masla do skladu predávaného podľa nariadení (EHS) č. 3143/85 a (ES) č. 2571/97.....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1932/2004 z 8. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2771/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou.....	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1933/2004 z 8. novembra 2004, ktorým sa určujú výrobné ceny spoločenstva a dovozné ceny spoločenstva pre klice a ruže pre uplatňovanie dovozného režimu niektorých kvetinárskych produktov pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a z pásma Gazy .....	5
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Rada</b>	
	2004/752/ES, Euratom:	
	★ Rozhodnutie Rady, z 2. novembra 2004, ktorým sa zriaďuje Súd pre verejnú službu Európskej únie .....	7
	2004/753/ES, Euratom:	
	★ Rozhodnutie Rady prijaté vzájomnou dohodou s povereným predsedom Komisie 5. novembra 2004, ktorým sa prijíma zoznam ďalších osôb, ktoré má v úmysle vymenovať za členov Komisie Európskych spoločenstiev a ktorým sa zrušuje a nahrádza rozhodnutie 2004/642/ES, Euratom .....	12

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1930/2004****z 8. novembra 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. novembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. novembra 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 8. novembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	60,2
	204	74,9
	999	67,6
0707 00 05	052	88,5
	999	88,5
0709 90 70	052	67,2
	204	64,0
	999	65,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,4
	528	27,1
	624	92,2
	999	62,6
0805 50 10	052	54,0
	388	46,6
	524	64,5
	528	30,6
	999	48,9
0806 10 10	052	97,6
	400	226,9
	508	263,7
	624	179,5
	999	192,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	90,5
	388	122,8
	400	98,9
	404	80,5
	512	82,6
	720	49,9
	800	205,3
	999	104,4
0808 20 50	052	107,2
	720	48,0
	999	77,6

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1931/2004****z 8. novembra 2004,****ktorým sa mení nariadenie (EHS) č. 1609/88, ktorým sa ustanovuje najneskorší dátum prijatia masla do skladu predávaného podľa nariadení (EHS) č. 3143/85 a (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami<sup>(1)</sup>, najmä na článok 10,

keďže:

- (1) Podľa článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 o predaji masla za znížené ceny a o poskytovaní podpôr na smotanu, maslo a koncentrované maslo používané pri výrobe pekárenských výrobkov, zmrzliny a iných potravín<sup>(2)</sup> maslo ponúknuté na predaj musí byť prijaté do skladu pred určeným dátumom.
- (2) S prihliadnutím na vývoj trhu s maslom a množstvo zásob na sklade dátum uvedený v článku 1 nariadenia

Komisie (EHS) č. 1609/88<sup>(3)</sup>, vzťahujúci sa na maslo uvedené v nariadení (ES) č. 2571/97, má byť zmenený.

- (3) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V článku 1 nariadenia (EHS) č. 1609/88 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Maslo uvedené v článku 1 ods. 1 v bode a) nariadenia (ES) č. 2571/97 muselo byť prevzaté do skladu pred 1. januárom 2003.“

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. novembra 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 921/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 94).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 143, 10.6.1988, s. 23. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1449/2004 (Ú. v. EÚ L 267, 14.8.2004, s. 31).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1932/2004****z 8. novembra 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2771/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) Článok 21 nariadenia Komisie (EHS) č. 2771/1999<sup>(2)</sup> ustanovuje, že intervenčné maslo uvedené do predaja sa muselo dostať do skladu pred 1. júnom 2002.
- (2) Vzhľadom na situáciu na trhu s maslom a množstvo masla v intervenčných skladoch je potrebné, aby maslo skladované pred 1. januárom 2003 bolo k dispozícii na predaj.

- (3) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V článku 21 nariadenia (ES) č. 2771/1999 sa dátum „1. jún 2002“ nahrádza dátumom „1. január 2003“.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. novembra 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1448/2004 (Ú. v. EÚ L 267, 14.8.2004, s. 30).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1933/2004****z 8. novembra 2004,****ktorým sa určujú výrobné ceny spoločenstva a dovozné ceny spoločenstva pre klince a ruže pre uplatňovanie dovozného režimu niektorých kvetinárskych produktov pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a z pásma Gazy**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4088/87 z 21. decembra 1987, ktorým sa určujú podmienky uplatňovania preferenčného dovozného cla na niektoré kvetinárske produkty pochádzajúce z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a z pásma Gazy<sup>(1)</sup>, najmä na článok 5 ods. 2 bod a),

keďže:

V aplikácii článku 2 ods. 2 a článku 3 vyššie uvedeného nariadenia (EHS) č. 4088/87, dovozné ceny spoločenstva a výrobné ceny spoločenstva sa určujú každé dva týždne pre jednokveté klince (štandard) a viackveté klince (spray), veľkokveté ruže a malokveté ruže, uplatniteľné na obdobie dvoch týždňov. Podľa článku 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 700/88 zo dňa 17. marca 1988 o niektorých spôsoboch aplikácie režimu uplatniteľného pri dovoze niektorých kvetinárskych produktov na územie spoločenstva, pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska

a Maroka, ako aj z Predjordánska a pásma Gazy<sup>(2)</sup>, tieto ceny sú stanovené na obdobie dvoch týždňov na základe vyvážených údajov poskytnutých členskými štátmi. Je dôležité stanoviť ich bez odkladu, aby bolo možné určiť clo, ktoré sa má uplatniť. Na tento účel sa odporúča, aby nariadenie nadobudlo okamžitú účinnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Výrobné ceny spoločenstva a dovozné ceny spoločenstva pre jednokveté klince (štandard), mnohokveté klince (spray), veľkokveté ruže a malokveté ruže v zmysle článku 1 nariadenia (EHS) č. 700/88, pre obdobie dvoch týždňov, sú určené v prílohe.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. novembra 2004.

Toto nariadenie je uplatniteľné od 10. do 23. novembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. novembra 2004

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 382, 31.12.1987, s. 22. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/97 (Ú. v. ES L 177, 5.7.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 72, 18.3.1988, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2062/97 (Ú. v. ES L 289, 22.10.1997, s. 1).

## PRÍLOHA

**k nariadeniu Komisie z 8. novembra 2004, ktorým sa určujú výrobné ceny spoločenstva a dovozné ceny spoločenstva pre kince a ruže pri uplatňovaní dovozného režimu niektorých kvetinárskych produktov pochádzajúcich z Cypru, Izraela, Jordánska a Maroka, ako aj z Predjordánska a pásma Gazy**

(EUR/100 kusov)

Obdobie: od 10. do 23. novembra 2004

Výrobné ceny spoločenstva	Jednokveté kince (standard)	Viacveté kince (spray)	Velkokveté ruže	Malokveté ruže
	18,01	12,90	32,90	13,48
Dovozné ceny spoločenstva	Jednokveté kince (standard)	Viacveté kince (spray)	Velkokveté ruže	Malokveté ruže
Izrael	—	—	—	—
Maroko	—	—	—	—
Cyprus	—	—	—	—
Jordánsko	—	—	—	—
Predjordánsko a pásmo Gazy	—	—	—	—

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY,

z 2. novembra 2004,

ktorým sa zriaďuje Súd pre verejnú službu Európskej únie

(2004/752/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 225a a 245,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej články 140b a 160,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Súdneho dvora,

keďže:

(1) Článok 225a Zmluvy ES a článok 140b Zmluvy o Euratom oprávňujú Radu na zriaďovanie súdnych komôr ako prvého stupňa na prejednávanie a rozhodovanie o určitých druhoch podaných žalôb, na stanovenie pravidiel o organizácii súdnych komôr a na upresnenie rozsahu zverených právomocí.

(2) Zriadenie osobitnej súdnej komory pre spory vo verejnej službe s právomocou rozhodovať o týchto sporoch na prvom stupni, čo v súčasnosti spadá do právomoci Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev, má zlepšiť fungovanie súdneho systému spoločenstva. Reaguje tak na výzvu vyjadrenú za týmto účelom vo vyhlásení č. 16 k článku 225a Zmluvy ES<sup>(1)</sup>, ktoré bolo prijaté pri podpise Zmluvy z Nice 26. februára 2001.

(3) Je preto potrebné k Súdu prvého stupňa pripojiť súdnu komoru, ktorá bude po inštitucionálnej a organizačnej

stránke neoddeliteľnou súčasťou orgánu Súdneho dvora, a ktorej členovia budú mať podobné postavenie ako členovia Súdu prvého stupňa.

(4) Táto nová súdna komora by mala mať pomenovanie, ktoré ju odliší od jej súdnych útvarov alebo od súdnych útvarov Súdu prvého stupňa.

(5) S cieľom zabezpečiť zrozumiteľnosť súdneho systému ako celku je do prílohy štatútu Súdneho dvora vhodné zaradiť ustanovenia o právomociach, zložení, organizácii a konaní pred súdnou komorou.

(6) Počet sudcov súdnej komory musí byť prispôsobený zaťaženiu sporovou agendou. S cieľom uľahčiť prijatie rozhodnutí Rady o vymenovávaní sudcov je potrebné, aby Rada ustanovila nezávislý poradný výbor, ktorý bude overovať či predložené kandidatúry spĺňajú požadované podmienky.

(7) Súdna komora musí rozhodovať podľa postupu prispôbeného osobitostiam sporu, v ktorých má rozhodovať, pričom v každom štádiu konania skúma možnosti riešenia sporov formou zmieru.

(8) V súlade s tretím pododsekom článku 225a Zmluvy ES a tretím pododsekom článku 140b Zmluvy o Euratom bude sa proti rozhodnutiam vydaným súdnymi komorami možné odvolať na Súd prvého stupňa len v právnych otázkach za takých istých podmienok, aké platia pre súčasné podanie odvolaní na Súdny dvor proti rozhodnutiam Súdu prvého stupňa. Príslušné ustanovenia štatútu Súdneho dvora sú uvedené v prílohe k tomuto štatútu týkajúcej sa súdnej komory s cieľom vyhnúť sa odkazom, ktoré by sťažili zrozumiteľnosť celého súboru ustanovení.

(9) V tomto rozhodnutí je potrebné uviesť vhodné prechodné ustanovenia, aby súdna komora mohla vykonávať svoje funkcie už od svojho vytvorenia,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 80, 10.3.2001, s. 80.



ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

K Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev sa pričleňuje súdna komora pre rozhodovanie v sporoch v oblasti verejnej služby Európskej únie, ďalej len „Súd pre verejnú službu Európskej únie“. Súd pre verejnú službu Európskej únie má svoje sídlo pri Súde prvého stupňa.

#### Článok 2

Protokol o štatúte Súdneho dvora sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa nová hlava, ktorá znie:

„HLAVA IVa

#### SÚDNE KOMORY

##### Článok 62a

Ustanovenia o právomociach, zložení, organizácii súdnych komôr a konaní pred súdnymi komorami zriadenými na základe článkov 225a Zmluvy ES a 140b Zmluvy o Euratom, sú uvedené v prílohe k tomuto štatútu.“

2. Dopĺňa sa príloha I, ktorej znenie je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 3

1. Prvý predseda Súdu pre verejnú službu Európskej únie je vymenovaný na tri roky za tých istých podmienok ako sudcovia, pokiaľ Rada nerozhodne, že sa uplatní postup uvedený v článku 4 ods. 1 prílohy I štatútu Súdneho dvora, ktorého znenie je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

2. Bezodkladne potom, čo všetci sudcovia Súdu pre verejnú službu Európskej únie zložia prísahu, predseda Rady vyžrebuje troch sudcov tohto súdu, ktorých funkčné obdobie sa skončí odchyľne od článku 2, druhého pododseku, prvej vety prílohy I štatútu Súdneho dvora, uplynutím prvých troch rokov ich mandátu.

3. Spory uvedené v článku 1 prílohy I štatútu Súdneho dvora, ktoré sú v čase nadobudnutia účinnosti tohto článku predložené Súdu prvého stupňa a v ktorých sa ešte neskončilo písomné konanie stanovené v článku 52 rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa, sa postúpia Súdu pre verejnú službu Európskej únie.

4. Až do nadobudnutia účinnosti svojho rokovacieho poriadku Súd pre verejnú službu Európskej únie primerane uplatňuje rokovací poriadok Súdu prvého stupňa s výnimkou ustanovení o samosudcovi.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* s výnimkou článku 1 prílohy I štatútu Súdneho dvora, ktorého text je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 1 prílohy I štatútu Súdneho dvora nadobúda účinnosť v deň uverejnenia rozhodnutia predsedu Súdneho dvora v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ktorým konštatuje, že Súd pre verejnú službu Európskej únie je riadne vytvorený.

V Bruseli 2. novembra 2004

Za Radu  
predseda  
B. R. BOT

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

## SÚD PRE VEREJNÚ SLUŽBU EURÓPSKEJ ÚNIE

## Článok 1

Súd pre verejnú službu Európskej únie, ďalej len ‚Súd pre verejnú službu‘ je v prvom stupni príslušný rozhodovať spory medzi spoločnosťami a ich zamestnancami na základe článku 236 Zmluvy ES a článku 152 Zmluvy o Euratom, vrátane sporov medzi orgánmi alebo inými subjektami a ich pracovníkmi, pre ktoré je príslušný Súdny dvor.

## Článok 2

Súd pre verejnú službu sa skladá zo siedmich sudcov. Rada môže rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou o zvýšení počtu sudcov, ak o to Súdny dvor požiada.

Sudcovia sú vymenovaní na obdobie šiestich rokov. Sudcovia, ktorým sa skončilo funkčné obdobie, môžu byť vymenovaní znova.

Na každé uvoľnené miesto sa vymenuje nový sudca na obdobie šiestich rokov.

## Článok 3

1. Sudcovia sú vymenovaní Radou, ktorá po porade s výborom uvedeným v tomto článku rozhoduje v súlade so štvrtým pododsekom článku 225a Zmluvy ES a štvrtým pododsekom článku 140b Zmluvy o Euratom. Pri vymenovaní sudcov dbá Rada na vyrovnané zloženie súdu na čo možno najširšom zemepisnom základe spomedzi štátnych príslušníkov členských štátov a s ohľadom na zastúpenie vnútroštátnych právnych systémov.

2. Každá osoba, ktorá je občanom únie a spĺňa podmienky uvedené v štvrtom pododseku článku 225a Zmluvy ES a v štvrtom pododseku článku 140b Zmluvy o Euratom, môže predložiť svoju kandidatúru. Rada na základe odporúčania Súdneho dvora kvalifikovanou väčšinou stanoví podmienky a podrobnosti pre predkladanie a vybavovanie kandidatúr.

3. Zriaďuje sa výbor zložený zo siedmich členov vybraných spomedzi bývalých členov Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa a z právnikov, ktorí sú uznávanými odborníkmi. Rada na odporúčanie predsedu Súdneho dvora rozhoduje kvalifikovanou väčšinou o vymenovaní členov výboru a pravidlách jeho fungovania.

4. Výbor sa vyjadruje k vhodnosti kandidátov na výkon funkcie sudcu Súdu pre verejnú službu. Výbor pripojí k svojmu stanovisku zoznam kandidátov s najvhodnejšou skúsenosťou na vysokej úrovni. Takýto zoznam musí obsahovať počet kandidátov zodpovedajúci najmenej dvojnásobku sudcov, ktorých má Rada vymenovať.

## Článok 4

1. Sudcovia si z vlastných radov zvolia predsedu Súdu pre verejnú službu na obdobie troch rokov. Predseda môže byť zvolený znova.

2. Súd pre verejnú službu zasadá v komorách zložených z troch sudcov. V určitých prípadoch vymedzených jeho rokovacím poriadkom môže rozhodovať v pléne, v komore z piatich sudcov, alebo ako samosudca.

3. Plénu a komore zloženej z piatich sudcov predsedá predseda Súdu pre verejnú službu. Predsedovia komôr zložených z troch sudcov sú menovaní za podmienok uvedených v odseku 1. Predseda Súdu pre verejnú službu predsedá komore z troch sudcov, ak je k nej pridelený.

4. Právomoci a kvórum pléna, ako aj zloženie komôr a pridelovanie sporov komorám určí rokovací poriadok.

## Článok 5

Články 2 až 6, 14, 15, prvý, druhý a piaty pododsek článku 17, ako aj článok 18 štatútu Súdneho dvora sa uplatňujú na Súd pre verejnú službu a na jeho členov.

Prísaha uvedená v článku 2 štatútu sa skladá pred Súdnym dvorom a rozhodnutia uvedené v jeho článkoch 3, 4 a 6 prijíma Súdny dvor po porade so Súdom pre verejnú službu.

#### Článok 6

1. Súd pre verejnú službu využíva služby Súdneho dvora a Súdu prvého stupňa. Predseda Súdneho dvora alebo prípadne predseda Súdu prvého stupňa stanoví po dohode s predsedom Súdu pre verejnú službu podmienky, za ktorých úradníci a ostatní zamestnanci Súdneho dvora alebo Súdu prvého stupňa poskytujú svoje služby Súdu pre verejnú službu, aby umožnili jeho fungovanie. Určení úradníci alebo ostatní zamestnanci podliehajú tajomníkovi Súdu pre verejnú službu pod dohľadom predsedu Súdu prvého stupňa.
2. Súd pre verejnú službu vymenuje svojho tajomníka a stanoví jeho štatút. Štvrtý pododsek článku 3 a články 10, 11 a 14 štatútu Súdneho dvora sa uplatňujú na tajomníka súdu.

#### Článok 7

1. Konanie pred Súdom pre verejnú službu sa spravuje hlavou III štatútu Súdneho dvora, s výnimkou článkov 22 a 23. Ďalšie a podrobnejšie ustanovenia sa v prípade potreby ustanovia v jeho rokovacom poriadku.
2. Ustanovenia týkajúce sa používania jazykov na Súde prvého stupňa sa uplatňujú na Súd pre verejnú službu.
3. Písomné konanie pozostáva z podania návrhu a vyjadrenia odporcu, pokiaľ Súd pre verejnú službu nerozhodne, že je potrebná druhá výmena písomných podaní. Ak sa uskutočnila druhá výmena podaní, môže Súd pre verejnú službu po dohode so stranami rozhodnúť bez ústneho konania.
4. V každom štádiu konania, vrátane podania návrhu, Súd pre verejnú službu môže preskúmať možnosti urovnania sporu formou zmiernu a môže sa pokúsiť uľahčiť takéto urovanie.
5. Súd pre verejnú službu rozhoduje o trovách konania. Pokiaľ osobitné ustanovenia rokovacieho poriadku neustanovujú inak, je neúspešná strana zaviazaná na náhradu trov konania, ak sa tak rozhodne.

#### Článok 8

1. Ak je návrh alebo iný procesný dokument, ktorý je adresovaný Súdu pre verejnú službu omylom podaný tajomníkovi Súdneho dvora alebo Súdu prvého stupňa, ten ho okamžite zašle tajomníkovi Súdu pre verejnú službu. Obdobne, ak je návrh alebo iný procesný dokument, ktorý je adresovaný Súdnemu dvoru alebo Súdu prvého stupňa omylom podaný tajomníkovi Súdu pre verejnú službu, ten ho okamžite zašle tajomníkovi Súdneho dvora alebo Súdu prvého stupňa.
2. Ak Súd pre verejnú službu zistí, že nie je príslušný prejednávať a rozhodovať o žalobe, pre ktorú je príslušný Súdny dvor alebo Súd prvého stupňa, postúpi túto žalobu Súdnemu dvoru alebo Súdu prvého stupňa. Obdobne, ak Súdny dvor alebo Súd prvého stupňa zistí, že žaloba spadá do príslušnosti Súdu pre verejnú službu, postúpi túto žalobu Súdu pre verejnú službu, ktorý sa nemôže v tejto veci vyhlásiť za nepríslušný.
3. Ak sú na Súd pre verejnú službu a na Súd prvého stupňa podané prípady, ktoré vyvolávajú rovnakú otázku výkladu alebo v ktorých je spochybnená platnosť rovnakého aktu, Súd pre verejnú službu môže po vypočutí strán prerušiť konanie až do vynesenia rozsudku Súdu prvého stupňa.

Ak sa pred Súdom pre verejnú službu a pred Súdom prvého stupňa prejednávajú prípady, ktoré majú rovnaký predmet, zriekne sa Súd pre verejnú službu svojej príslušnosti, aby mohol v prípadoch rozhodnúť Súd prvého stupňa.

#### Článok 9

Proti konečným rozhodnutiam Súdu pre verejnú službu a proti jeho rozhodnutiam, ktoré len čiastočne riešia vecné otázky alebo riešia procesnú otázku týkajúcu sa námietky nepríslušnosti alebo neprípustnosti, možno do dvoch mesiacov od doručenia napadnutého rozhodnutia podať odvolanie na Súd prvého stupňa.

Toto odvolanie môže podať strana, ktorá so svojimi podaniami nebola úspešná vôbec alebo len čiastočne. Strany pristupujúce do konania, s výnimkou členských štátov a orgánov spoločenstiev, však môžu podať odvolanie len vtedy, ak sa ich rozhodnutie Súdu pre verejnú službu priamo dotýka.

#### Článok 10

1. Každá osoba, ktorej žiadosť o pristúpenie do konania Súd pre verejnú službu zamietol, sa môže odvolať na Súd prvého stupňa do dvoch týždňov od doručenia rozhodnutia o zamietnutí žiadosti.

2. Zúčastnené strany konania sa môžu odvolať na Súd prvého stupňa proti každému rozhodnutiu Súdu pre verejnú službu prijatému podľa článkov 242 alebo 243 alebo štvrtého pododseku článku 256 Zmluvy o ES a článkov 157 alebo 158 alebo tretieho pododseku článku 164 Zmluvy o Euratom do dvoch mesiacov od ich doručenia.

3. Predseda Súdu prvého stupňa môže skráteným konaním, ktoré sa môže v nevyhnutnej miere odchýliť od pravidiel uvedených v tejto prílohe a ktoré sa ustanovia v rokovacom poriadku Súdu prvého stupňa, rozhodovať o odvolaniach uvedených v odsekoch 1 a 2.

#### Článok 11

1. Odvolanie na Súd prvého stupňa sa obmedzuje len na právne otázky. Musí sa zakladať na dôvodoch nepríslušnosti Súdu pre verejnú službu, porušenia procesných pravidiel pred týmto súdom, ktoré sa nepriaznivo dotýka záujmov dotknutej strany, ako aj na porušení práva spoločenstva Súdom pre verejnú službu.

2. Žiadne odvolanie sa nemôže týkať len výšky trov konania alebo povinnosti zúčastnenej strany ich uhradiť.

#### Článok 12

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 242 a 243 Zmluvy o ES alebo články 157 a 158 Zmluvy o Euratom, nemá odvolanie na Súd prvého stupňa odkladný účinok.

2. Ak je podané odvolanie proti rozhodnutiu Súdu pre verejnú službu, konanie pred Súdom prvého stupňa pozostáva z písomnej časti a ústnej časti. V súlade s podmienkami uvedenými v rokovacom poriadku môže Súd prvého stupňa po vypočutí strán upustiť od ústneho konania.

#### Článok 13

1. Ak je odvolanie odôvodnené, Súd prvého stupňa zruší rozhodnutie Súdu pre verejnú službu a sám rozhodne vo veci. Ak stav konania nedovoľuje rozhodnúť vo veci, vráti prípad na rozhodnutie Súdu pre verejnú službu.

2. Ak je prípad vrátený späť Súdu pre verejnú službu, je tento súd v právnych otázkach viazaný rozhodnutím Súdu prvého stupňa.“

---

## ROZHODNUTIE RADY

prijaté vzájomnou dohodou s povereným predsedom Komisie

z 5. novembra 2004,

ktorým sa prijíma zoznam ďalších osôb, ktoré má v úmysle vymenovať za členov Komisie Európskych spoločností a ktorým sa zrušuje a nahrádza rozhodnutie 2004/642/ES, Euratom

(2004/753/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 213 ods. 1 a na druhý pododsek jej článku 214 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 126 ods. 1 a na druhý pododsek jej článku 127 ods. 2,

keďže:

(1) Nová Komisia, ktorú tvoria štátni príslušníci členských štátov, jeden za každý štát, má byť vymenovaná na obdobie od dátumu jej vymenovania do 31. októbra 2009.

(2) Rada na zasadnutí hláv štátov alebo predsedov vlád 29. júna 2004 navrhla José Manuela DURÃO BARROSA za osobu, ktorú má v úmysle vymenovať za predsedu Komisie <sup>(1)</sup>.

(3) Európsky parlament schválil tento návrh uznesením z 22. júla 2004.

(4) Rozhodnutím 2004/642/ES, Euratom <sup>(2)</sup> Rada prijala vzájomnou dohodou s povereným predsedom Komisie zoznam ďalších osôb, ktoré má v úmysle vymenovať za členov Komisie.

(5) Vzájomnou dohodou s povereným predsedom Komisie by malo byť rozhodnutie 2004/642/ES, Euratom zrušené pred tým, ako sa zoznam, ktorý obsahuje, predloží na schválenie Európskemu parlamentu, a nahradené týmto rozhodnutím.

(6) Nadobudnutie platnosti Zmluvy, ktorou sa zakladá Ústava pre Európu, bude mať za následok ukončenie mandátu člena Komisie, ktorý má rovnakú štátnu príslušnosť ako budúci minister zahraničných vecí Európskej únie, ktorý bude podpredsedom Komisie,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

Za osoby, ktoré má Rada v úmysle vymenovať za členov Komisie Európskych spoločností na obdobie od dátumu vymenovania novej Komisie do 31. októbra 2009, sú navrhnutí vzájomnou dohodou s José Manuelom DURÃO BARROSom, povereným predsedom Komisie:

Joaquín ALMUNIA AMANN

Jacques BARROT

Joe BORG

Stavros DIMAS

Benita FERRERO-WALDNEROVÁ

Ján FIGEL

Mariann FISCHER BOELOVÁ

Franco FRATTINI

Dalia GRYBAUSKAITĚOVÁ

Danuta HÜBNEROVÁ

Siim KALLAS

László KOVÁCS

Neelie KROESOVÁ

Markos KYPRIANOU

Peter MANDELSON

Charlie MCCREEVY

<sup>(1)</sup> Ú.v. EÚ L 236, 7.7.2004, s. 15.

<sup>(2)</sup> Ú.v. EÚ L 294, 17.9.2004, s. 30.

Louis MICHEL

Článok 2

Andris PIEBALGS

Rozhodnutie 2004/642/ES, Euratom sa týmto zrušuje.

Janez POTOČNIK

Článok 3

Viviane REDINGOVÁ

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Olli REHN

V Bruseli 5 novembra 2004

Vladimír ŠPIDLA

Günter VERHEUGEN

za Radu  
predseda

Margot WALLSTRÖMOVÁ

B. R. BOT

---